



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

CEP/WG.5/AC.3/2002/8  
15 April 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ**

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по генетически измененным организмам  
(Третье совещание, Женева, 17-19 июня 2002 года)

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫМ ОРГАНИЗМАМ  
ДЛЯ ЕГО ПРИНЯТИЯ СОВЕЩАНИЕМ СТОРОН**

Подготовлено секретариатом в консультации с Президиумом

*Совещание,*

*ссылаясь* на пункт 15 резолюции Сторон, подписавших Конвенцию, в котором они просили Стороны Конвенции продолжить на их первом совещании разработку механизма применения Конвенции к преднамеренному высвобождению генетически измененных организмов посредством, в частности, уточнения ее положений<sup>1</sup>,

---

<sup>1</sup> ECE/CEP/43/Add.1/Rev.1.

*ссылаясь также* на решения Комитета по экологической политике, принятые по рекомендации Совещания Сторон, подписавших Конвенцию, об учреждении сначала целевой группы и затем рабочей группы по ГИО<sup>2</sup>,

*отмечая [с одобрением]* деятельность и доклады Целевой группы и Рабочей группы,

*полагая*, что пункт 11 статьи 6 Конвенции не является в достаточной степени ясным в отношении ситуаций и степени, в которых другие положения статьи 6 должны применяться к процессу принятия решений о преднамеренном высвобождении ГИО,

*полагая также*, что существует необходимость уточнить положения о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию в связи с ограниченным использованием ГИО, а также с реализацией на рынке и маркировкой продуктов ГИО, либо обязательного, либо рекомендательного характера,

*сознавая* серьезную озабоченность общественности в связи с вопросами, касающимися генетически измененных организмов, и необходимость укрепления доверия общественности к процессу принятия решений в области ГИО,

*отмечая* высокие темпы технического прогресса в этой области, возможную научную неопределенность при оценке рисков, связанных с ГИО, и соответствующую необходимость применения подхода, основанного на принципе предосторожности,

*отмечая также* соответствующие изменения, происходящие в рамках других региональных и международных договоров и организаций, таких, как Картахенский протокол по биобезопасности, Комиссия по Кодексу Алиментариус и Европейский союз, которые были приняты во внимание в работе по ГИО в рамках Орхусской конвенции с целью достижения максимальной синергии и избежания дублирования усилий,

*полагая*, что, несмотря на эти изменения, Комиссия представляет собой уникальный международный механизм для дальнейшего расширения доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в области ГИО,

---

<sup>2</sup> CER/WG.5/1999/2, пункт 66, CER/WG.5/2000/2, пункт 35, ECE/CER/69, пункт 14, и ECE/CER/69, пункт 30.

*признавая*, что дальнейшее расширение применения Конвенции в области ГИО может быть достигнуто с помощью мер, как имеющих, так и не имеющих обязательную силу,

1. *принимает* Руководящие принципы доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в отношении генетически измененных организмов ([ссылка на соответствующий документ]) и рекомендует всем Сторонам использовать их в качестве инструмента, носящего необязательный, добровольный характер;

2. *постановляет* рассматривать Руководящие принципы и вносить в них, по мере необходимости, соответствующие поправки, а также изучить необходимость дополнения этих Руководящих принципов более подробным справочным руководством;

**[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ I: Создание рабочей группы по подготовке проекта поправок для второго совещания Сторон:]**

3. *учреждает* Рабочую группу по генетически измененным организмам, которая должна взять за основу результаты подготовительной работы, проведенной Рабочей группой по генетически измененным организмам, созданной под руководством Комитета по экологической политике, и, конкретно, должна подготовить проект соответствующей поправки к Конвенции для возможного принятия на втором совещании Сторон. Эта поправка будет направлена на дальнейшее укрепление требований в области участия общественности в процессе принятия решений, связанных с преднамеренным высвобождением ГИО, включая реализацию этих продуктов на рынке, а также с некоторыми видами ограниченного использования ГИО. Рабочая группа также примет во внимание:

a) работу, проведенную Рабочей группой по генетически измененным организмам, учрежденной Комитетом по экологической политике;

b) Руководящие принципы доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в связи с ГИО и любой накопленный в этой области опыт;

c) соответствующую работу, ведущуюся на других международных форумах, принимая во внимание необходимость предотвращения дублирования и поощрения синергизма.

**[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ II: Создание рабочей группы для изучения необходимости и возможностей применения подхода на основе обязательного характера положений и подготовки решения для второго совещания Сторон:]**

3. *учреждает* Рабочую группу по генетически измененным организмам, которая должна взять за основу результаты подготовительной работы, проведенной Рабочей группой по генетически измененным организмам, созданной под руководством Комитета по экологической политике, и, конкретно, изучить необходимость и возможности дальнейшего расширения применения Конвенции в области ГИО с помощью подхода на основе обязательного характера положений Конвенции для рассмотрения Сторонами на их втором совещании. Рассматриваемые альтернативные варианты будут направлены на дальнейшее укрепление требований в области участия общественности в процессе принятия решений, касающихся преднамеренного высвобождения ГИО, включая реализацию на рынке, и [могут ставить целью дальнейшее укрепление требований в области участия общественности в процессе принятия решений], касающихся некоторых видов ограниченного использования ГИО. Рабочая группа примет во внимание:

- a) работу, проведенную Рабочей группой по генетически измененным организмам, созданной Комитетом по экологической политике;
- b) Руководящие принципы доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию в связи с ГИО и любой накопленный в этой области опыт;
- c) соответствующую работу, ведущуюся на других международных форумах, с учетом необходимости предотвращения дублирования и поощрения синергии.

**[АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВАРИАНТ III: поправки к Конвенции, вносимые на первом совещании Сторон]**

3. принимает следующие поправки к Конвенции:

Статья 6

Исключить пункт 11.

Приложение I

Пункт 19

В конце этого пункта включить новый пункт в следующей редакции

Следующие виды деятельности, связанные с использованием генетически измененных организмов (ГИО):

- a) преднамеренное высвобождение ГИО<sup>1</sup> [, за исключением тех случаев, когда:
  - i) такое высвобождение [в том же самом месте и] в сопоставимых условиях уже было утверждено при использовании процедуры участия общественности в соответствии с требованиями пунктов 2-10 статьи 6; или
  - ii) был накоплен достаточный опыт<sup>2</sup> в области высвобождения этого ГИО];
- b) реализация ГИО на рынке<sup>3</sup> [, за исключением тех случаев, когда:
  - i) она была первоначально разрешена при использовании процедуры участия общественности в соответствии с требованиями пунктов 2-10 статьи 6 и срок действия такого разрешения должен возобновляться; или
  - ii) он предназначен для научных исследований или для коллекций культур];
- c) ограниченное использование генетически измененного микроорганизма (ГИМ)<sup>4</sup>, за исключением тех случаев, когда:
  - i) его не планируется использовать на крупных промышленных установках;
  - ii) оно не связано с ГИМ, входящим в категорию риска 3 или 4;

- iii) необходимость в составлении планов действий в чрезвычайных ситуациях в случае использования ГИМ на каком-либо объекте, как представляется, отсутствует; и
  - iv) ГИМ уже использовался [в том же самом месте и] в сопоставимых условиях и был утвержден при использовании процедуры участия общественности в соответствии с требованиями пунктов 2-10 статьи 6;
- d) ограниченное использование ГИО, не являющегося ГИМ<sup>5</sup>, за исключением тех случаев, когда:
- i) необходимость в составлении планов действий в чрезвычайных ситуациях в случае использования ГИО на каком-либо объекте, как представляется, отсутствует; и
  - ii) ГИО уже использовался [в том же самом месте и] в сопоставимых условиях и был утвержден при использовании процедуры участия общественности в соответствии с требованиями пунктов 2-10 статьи 6.

и соответствующим образом перенумеровать оставшиеся пункты.

#### Пункт 21

Вместо слов "пунктами 1-19" включить слова "пунктами 1-20".

#### Примечания

<sup>1</sup> Для целей настоящей Конвенции "преднамеренное высвобождение ГИО" означает любое предумышленное введение в окружающую среду ГИО или комбинации ГИО, при котором не используется каких-либо конкретных мер по [ограничению] [предотвращению] их контакта с населением в целом и окружающей средой, а также по обеспечению высокого уровня безопасности для населения и окружающей среды.

<sup>2</sup> [Определение понятия "достаточный опыт" должно основываться на приложении V к директиве ЕС 2001/18/ЕС о преднамеренном высвобождении ГИО в окружающую среду.]

<sup>3</sup> Для целей настоящей Конвенции "реализация на рынке" означает предоставление третьим сторонам независимо от того, делается ли это за плату или на безвозмездной основе.

<sup>4</sup> Для целей настоящей Конвенции "ограниченное использование ГИМ" означает любую деятельность, в процессе которой микроорганизмы генетически изменяются или в процессе которой такие генетически измененные микроорганизмы выращиваются, хранятся, транспортируются, уничтожаются, ликвидируются или используются каким-либо иным образом и в отношении которой принимаются конкретные ограничительные меры для ограничения их контакта с населением в целом и окружающей средой.

<sup>5</sup> Для целей настоящей Конвенции "ограниченное использование ГИО, не являющегося ГИМ", означает любую деятельность, в процессе которой организмы, не являющиеся микроорганизмами, генетически изменяются или в процессе которой такие генетически измененные организмы выращиваются, хранятся, транспортируются, уничтожаются, ликвидируются или используются каким-либо иным образом и в отношении которой принимаются конкретные ограничительные меры для ограничения их контакта с населением в целом и окружающей средой.

-----